



## DANSK

### HEINE Classic+ Laryngoskopbladet



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.

HEINE Classic+

**Formål**
HEINE laryngoskopbladene er beregnet til midlertidig anvendelse med laryngoskopgreb iht. ISO 7376 til laryngoskoper til trachealintubering. Det bør kun betjenes af kvalificeret medicinsk personale på professionelle behandlingsinstitutioner eller på skadestuer.

**Advarsels- og sikkerhedsoplysninger**

**⚠ ADVARSEL!** Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadekomst. (Baggrund: gul; Forgrund: sort)

**🚰 HENVISNING!** Dette symbol anvendes til informationer, der er vigtige, men ikke forbundet med farer.

**Ibrugtagning**

Fastgør bladet i arbejdspositionen (se billedet).

**Betjening**

Inden anvendelsen skal det kontrolleres, at der er tilstrækkelig luftudslip efter indkobling i et laryngoskopgreb.

Ibrugtagning og betjening af HEINE-laryngoskopgreb er beskrevet i en separat brugsanvisning.

**⚠** Anvend kun en laryngoskopgrebs-bladkombination iht. ISO 7376 for at sikre en korrekt funktion.

HEINE laryngoskopbladene overholder ISO 7376-standarden. Komponenternes kompatibilitet og funktion af Ikke-HEINE laryngoskopgreb skal kontrolleres for anvendelsen!

Det er kun uddannet personale, der må bruge et laryngoskop til intubation. HEINE-laryngoskoper er beregnet til brug < 5 minutter.

Kontroller altid, at apparatet fungerer korrekt før brug! Brug ikke apparatet, hvis det har synlige skader (f.eks. ru overflader og hjørner osv.)

Kontrollerér indhængnings-tilslutningerne for skader samt slitage for hver brug. Hvis der skulle være skader, må laryngoskopet ikke anvendes og skal udskiftes.

Vi anbefaler udtrykkeligt at medbringe et brugsklart ekstra laryngoskop-system til brug i nødsituationer.

**Hygiejniske behandling**

Instruktionen er tilgængelige:

- på internetlinket www.heine.com
- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktagresse

**Vedligeholdelse**

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

**Service**

Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.

**Generel information**

**🔑** Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på www.heine.com.

Den forventede driftslevetid er ved hensigtet anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerhedsinformationer samt vedligeholdelseshenvisninger op til 12 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.

Henvvisning til brugeren og/eller patienten:

Alle alvorlige hændelser, der er opstået forbindelse med produktet, skal meldes til HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og den ansvarlige myndighed i medlemslandet.

**Generelle advarsler**

**⚠** Produktet må ikke placeres og anvendes på steder med kraftige magnetfelter som f.eks. MRI.

**Bortskaffelse**

Sorg for hygiejnisk behandling før bortskafningen. De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

## NORSK

### HEINE Classic+ fiberoptiske laryngoskopblader



Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.

HEINE Classic+

**Tiltenkt bruk**

HEINE laryngoskopbladene er bestemt for midlertidig bruk med laryngoskop-håndtak i samsvar med ISO 7376 på laryngoskoper for lufttrøintubasjon. Det skal kun brukes av kvalifisert medisinsk personale innenfor helsevesenet eller i akuttmedisinske situasjoner.

**Advarsler og sikkerhetsinformasjon**

**⚠ FORSIKTIG!** Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varslet ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad. (Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen.)

**🚰 MERKNAD!** Dette symbolet brukes til informasjon som er viktig, men som ikke innebærer farer.

**Oppsett**

Fest bladet i arbeidstillingen (se tegning).

**Bruk**

Før bruk må tilstrekkelig lysstråling kontrolleres etter innkobling i et laryngoskophåndtak.

Idriftsettelse og betjening av HEINE laryngoskop-håndtakene er beskrevet i en separat brukerhåndbok.

**⚠** Bruk bare en kombinasjon av laryngoskophåndtak-blader etter ISO 7376 for å garantere plettfri funksjon.

HEINE laryngoskopbladene samsvarer med standarden ISO 7376. Hvis man bruker laryngoskophåndtak som ikke er av fabrikat HEINE, må man kontrollere før bruk at komponentene og funksjonene er kompatible med hverandre!

Kun opplært personell har tillatelse til å bruke et laryngoskop til intubasjons-formål.

HEINE-laryngoskoper er konstruert for å brukes i < 5 minutter.

Kontroller korrekt bruk av apparatet hver gang du skal bruke det! Ikke bruk apparatet ved tydelige tegn på skade (f.eks. ujevne overflater og kanter osv.)

Før hver bruk må du kontrollere om inngangstilkoblingene er skadet eller slitt. Hvis det avdekkes feil, bruker du ikke laryngoskopet og bytter det ut.

Vi anbefaler på det sterkeste å ha reservelaryngoskoper tilgjengelig i tilfelle en nødsituasjon.

**Hygienisk repossesering**

Instruksjonen er tilgjengelig:

- på www.heine.com
- i papirformat som du kan bestille fra adressen

**Vedlikehold**

Enheten er vedlikeholdsfri.

**Service**

Apparatet har ingen komponenter som trenger service som skal utføres av brukeren.

**Generelle merknader**

**🔑** Garantien for hele produktet blir ugyldig ved bruk av uoriginale HEINE-deler eller uoriginale deler, og hvis enheten repareres eller modifiseres av personer som ikke er autorisert av HEINE. Se www.heine.com for mer informasjon.

Den forventede levetiden er 12 år hvis det brukes som tiltenkt og hvis advarsels- og sikkerhetsinformasjonen samt vedlikeholdsinstruksjonene følges. Utøver denne perioden kan produktet brukes videre hvis det er i sikker og forskriftsmessig stand.

Merknad til brukeren og/eller pasienten:

Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet, skal meldes til HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG og ansvarlige myndigheter i medlemslandet.

**Generelle advarsler**

**⚠** Dette produktet skal ikke bringes innenfor eller brukes i sterke magnetfelt, f.eks. MR-skannere.

**Kassering**

Før avfallsbehandling skal det foretas en hygienisk rensing. Overhold de gjeldende nasjonale retningslinjene for kassering.

## SUOMI

### HEINE Classic+ F.O. laryngoskoopin lastain



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

HEINE Classic+

**Käyttötarkoitus**

HEINE-laryngoskoopilastat on tarkoitettu tilapäiseen käyttöön laryngoskooppihahvojen kanssa standardin ISO 7376 mukaisesti laryngoskooppeihin hengitystien intubaatioissa.

Sitä saa käyttää vain tehtävään koulutettu lääkintähenkilöstö terveydenhoitoloitoksessa tai kiireellistä lääkintäapua antavassa yksikössä.

**Varoitus- ja turvallisuustiedot**

**⚠ AVERTUSSI** Tämä symboli varoittaa mahdollisista vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa kohtalaisiin tai vakaviin vammoihin. (Täkana: keltainen, edessä: musta)

**🚰 HUOMAUTUS!** Tätä symbolia käytetään tietoihin, jotka ovat tärkeitä, mutta jotka eivät kuitenkaan liity vaaroihin.

**Käyttöönotto**

Kiinnitä terä käyttöasentoon (katso kuva).

**Käyttö**

Ennen käyttöä on tarkastettava, että laryngoskooppihakvaan tulee riittävästi valoa kytkemisen jälkeen.

HEINE-laryngoskooppihahvojen käyttöönotto ja käyttö on kuvattu erillisessä käyttöohjeessa.

**⚠** Käytä vain standardin ISO 7376 mukaista laryngoskooppihakva-lastayhdistelmää, jotta virheetön toiminta voidaan taata.

HEINE-laryngoskoopilastat vastaavat standardia ISO 7376. Kun käytetään muuta kuin HEINE-laryngoskoopin kädensija, tulee komponenttien yhteensopivius ja toiminta yhdessä varmistaa ennen käyttöä!

Vain tehtävään koulutetut henkilöt saavat käyttää laryngoskooppia intubaatioputken asettamisessa.

HEINE-laryngoskooppeja on tarkoitus käyttää < 5 minuuttia.

Tarkista laitteen toiminta aina ennen käyttöä! Älä käytä laitetta, jos siinä on näkyviä vaurioita (esim. epätasaiset pinnat tai reunat jne.)

Tarkista ennen jokaista käyttöä upotettavien liitäntöjen tila vaurioiden ja kulumisen varalta. Jos vikoja havaitaan, älä käytä laryngoskooppia ja vaihda se.

On erittäin suositeltavaa pitää valmiina varajärjestelmä hätätilanteita varten.

**Hygieeninen uudelleen käsittely**

Ohjeet ovat käytettävissä:

- linkistä www.heine.com
- paperiversiona pyynnöstä, joka tulee toimittaa mainittuun osoitteeseen

**Kunnossapito**

Laitetta ei tarvitse huoltaa.

**Huolto**

Laitteessa ei ole osia, jotka edellyttävät käyttäjän suorittamaa huoltoa.

**Yleiset ohjeet**

**🔑** Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINE:n valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.

Odotettu käyttöikä on enintään 12 vuotta käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ja varoitus- ja turvallisuusohjeita sekä huoltotoimenpiteitä noudattaen. Tämän käyttöjakson jälkeen tuotetta voidaan edelleen käyttää, jos se on turvallisessa ja asianmukaisessa kunnossa.

Ohjeita käyttäjälle ja/tai potilaalle:

Kaikista tuotteen käytön yhteydessä ilmaantuneista vakavista haittatapauhmista on ilmoitettava HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG:lle sekä asianomaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

**Yleiset varoitukset**

**⚠** Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim. Magneettikuvauslaitteen lähellä.

**Hävittäminen**

Tee hygieeninen valmistelu ennen hävittämistä. Maakontaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.

## PORTUGUÊS

### Lâminas de laringoscópio F.O. HEINE Classic+



Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

HEINE Classic+

**Finalidade**

As lâminas de laringoscópio HEINE destinam-se à utilização temporária com cabos de laringoscópio para intubação traqueal conforme a ISO 7376.

Só deve ser utilizado por pessoal médico qualificado dentro de uma instalação profissional de cuidados médicos ou ambiente de serviços médicos de emergência.

**Informação de advertência e segurança**

**⚠ ADVERTÊNCIA!** Este símbolo adverte para uma situação potencialmente perigosa. A inobservância pode resultar em ferimentos médios ou graves. (Fundo: amarelo; Primeiro plano: preto)

**🚰 AVISO!** Este símbolo é usado para informações que são importantes, mas não estão relacionadas a riscos.

**Colocação em funcionamento**

Fixe a lâmina na posição de utilização (ver fig.).

**Operação**

Antes da utilização, é preciso verificar se há iluminação suficiente após o encaixe em um cabo de laringoscópio.

A colocação em funcionamento e o modo de operação do laringoscópio HEINE estão descritos num manual de operação em separado.

**⚠** Deve-se usar exclusivamente uma combinação de cabo e lâmina de laringoscópio conforme a ISO 7376, para garantir um perfeito funcionamento.

As lâminas de laringoscópio HEINE possuem conformidade com o padrão ISO 7376. No caso de não serem utilizadas cabo do laringoscópio HEINE, antes da utilização, o compatibilidade e o funcionamento dos componentes têm de ser verificados!

Apenas pessoal com a formação devida deve utilizar um laringoscópio para intubação.

Os laringoscópios HEINE são concebidos para utilizações de < 5 minutos.

Verifique o funcionamento correto do dispositivo antes de cada utilização! Não utilize o dispositivo se existirem sinais visíveis de danos (por exemplo, superfícies rugosas e arrestas, etc.)

Antes de cada utilização verifique o estado das ligações suspensas quanto a danos e desgaste. Se existirem falhas, não utilize o laringoscópio e proceda à sua substituição.

Recomendamos fortemente que um sistema secundario pronto para operacoes de emergencia seja utilizado.

**Re-higienização**

A instrução está disponível:

- link da Internet www.heine.com
- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços

**Manutenção**

O aparelho não requer de manutenção.

**Assistência**

O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.

**Notas Gerais**

**🔑** A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

A vida útil operacional prevista vai até 12 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.
Nota ao usuário e/ou o paciente:
Todos os incidentes graves ocorridos em relação ao produto devem ser comunicados à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG e à autoridade competente do Estado Membro.
















**Notas Advertências**

**⚠** O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

**Descartável**

Antes do descarte, executar os procedimentos de higiene. Favor observar as leis nacionais de descarte.

**Erläuterung der verwendeten Symbole**
**Explanation of utilized symbols**
**Explication des symboles utilisés**
**Explicación de los símbolos utilizados**
**Spiegazione dei simboli utilizzati**
**Förklaring av symboler som används**
**Verklaring van de gebruikte symbolen**
**Forklaring af de anvendte symboler**
**Symbolforklaring**
**Käytettyjen symbolien selitys**
**Explicação dos símbolos utilizados**

	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745. The CE mark indicates that the product complies with the medical device regulation (EU) 2017/745. Le marquage CE indique que le produit est conforme ou au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. A marca CE indica que el producto cumple el Reglamento europeo sobre productos sanitarios (UE) 2017/745. Il marchio CE indica la conformità con il regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745. CE-märkning markerar en överensstämmelse med förordningen om medicinka produkter (EU) 2017/745. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745. CE-merket angir at produktet er i samsvar med forskriften om medisinsk utstyr (EU) 2017/745. CE-merkintä tarkoittaa, että laite lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 kanssa. O símbolo CE identifica a concordância com o regulamento de Dispositivos Médicos (EU) 2017/74.		Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammassa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet for transport og lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Lufttighetsbegrænsning for opbevaring og transport. Salittu ilmakestheus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställingsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordnummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido		Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammassa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkgbegrænsning for opbevaring og transport Salittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Seriennummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Seriennummer Seriennummer Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Número de série		Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile i Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Ömtålig, behandles försiktigt! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!
	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tilverkare Fabrikant Producent Produzent Valmistaja Fabricante		Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conserver en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torr! Droog bewaren! Opbevaes torr! Hold torr! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!
	Herstelldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tilverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação		Gebruiksaanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond <span> </span> : bleu <span> </span> ; couleur du premier plan <span> </span> : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)
	Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsårg: blå, förgrundsårg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Folg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Folg bruksanvisningen! (Bakgrundsfarbe: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taufstaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as instruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)		Unique Device Identification
	Temperatura ammassa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrænsning i °C for oppbevaring og transport Nyyttää pakkauksen salittun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte		Medical Device
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammassa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrænsning i °F for oppbevaring og transport Nyyttää pakkauksen salittun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte		

med 4797 2021-06-17

**HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**

Dornierstr. 6, 82205 Gilching, Germany www.heine.com

V-200.00.114



